

Guatemala, 31 de octubre de 2016  
Informe 07-2016

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho.

Estimados Viceministro:

Jun q'olb'al kyey ta'w q'ij lan ex tzaj nik'a tanma tx'otx' ex tanma kye'j ky'i'y.  
(Mam). Saludos cordiales en este día, que el corazón de la tierra y del cielo lo bendiga.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Técnico Profesionales número 901-2016**, aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 324-2016** correspondiente al mes de octubre de 2016, y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "A" Número 00019.

**Actividades Realizadas:**

1. Capacitación dirigida a estudiantes del Instituto Básico por Cooperativa de la aldea Malacatio del Municipio de Tajumulco, San Marcos, sobre el tema, derechos de los pueblos indígenas, realizado en las instalaciones del Instituto Básico por Cooperativa de la comunidad.
2. Socialización de los temas culturales tales como: Participación Ciudadana, Rescate de Culturas Vivas, Cultura Política, Fortalecimiento del Idioma Maya Mam y Cosmovisión maya. Transmitido a través del sistema radial Ixchiguán estéreo 92.5 FM.
3. Asamblea popular de los pueblos originarios para la proclamación política del hijo e hija del maíz maya, del departamento de San Marcos, conmemorando el día Internacional de la resistencia de los pueblos originarios.
4. Capacitación realizada con líderes y lideresas en la aldea de Yuinima en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, abordando el tema rescate y

fortalecimiento de culturas vivías, realizado en las instalaciones de la auxiliatura de la comunidad.

5. Cumplimiento de la meta de registrar las fichas correspondientes al Sistema de información Cultural SIC, del Ministerio de Cultura y Deportes, del mes de octubre 2016
6. Capacitación realizada con líderes y lideresas en la aldea Las Manzanas en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, abordando el tema cosmovisión maya, llevado a cabo en las instalaciones del salón comunal de la localidad.
7. Reunión de consejo de Desarrollo Departamental (CODEDE) convocado por SEGEPLAN del Departamento de San Marcos.

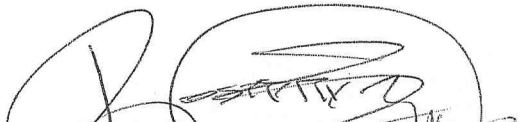
### **Resultados Obtenidos:**

1. Capacitación y orientación a cuarenta y cinco estudiantes a través de una charla sobre derechos de los pueblos indígenas, en el Instituto Básico por Cooperativa de la aldea de Malacatio, del municipio de Tajumulco, San Marcos, fortaleciendo los conocimientos de los estudiantes sobre la ley que protege los pueblos originarios de la comunidad lingüística maya Mam.
2. Sensibilización de la población sobre cinco temas culturales como: Participación Ciudadana, Rescate de Culturas Vivaz, Cultura política, Fortalecimiento del Idioma Maya Mam y cosmovisión maya, coadyuvando en la formación cultural de las personas de la comunidad lingüística Mam, a través de la divulgación en la radio ixchiguán estéreo 92.5 FM.
3. Participaron cien líderes indígenas en la Asamblea popular de los pueblos originarios, para la proclamación política del hijo e hija del maíz maya, del departamento de san Marcos, en honor a la resistencia de los pueblos originarios de Guatemala.
4. Concientización de cincuenta líderes y lideresas comunitarias a través de una charla sobre rescate y fortalecimiento de culturas vivías, en la aldea de Yuinima en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, contribuyendo a mantener vivo la cultura de la comunidad Lingüística Mam.
5. Llenado de 8 fichas correspondientes al Sistema de Información Cultural del Ministerio de Cultura y Deportes, en la comunidad Lingüística maya Mam, correspondiente al mes de octubre de 2016.

6. Orientación de ochenta y cinco líderes y lideresas comunitarias a través de una charla sobre cosmovisión maya, en la aldea Las Manzanas en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, fortaleciendo el conocimiento de la comunidad lingüística maya Mam sobre la forma de entender e interpretar el mundo de los abuelos mayas.
7. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes a nivel Departamental en el CODEDE, dando a conocer actividades que se realizan constantemente como ente Cultural.

  
Mario Augusto Martín Chilel

Vo. Bo.

  
Licda. Rosa María Tacán Vásquez  
DIRECTORA TÉCNICA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Guatemala, 31 de octubre de 2016  
Informe de actividades

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho.

Estimados Viceministro:

Jun q'olb'al kye'y ta'w q'ij lan ex tzaj nik'a tanma tx'otx' ex tanma kye'j kyi'y. (Mam).  
Saludos cordiales en este día, que el corazón de la tierra y del cielo lo bendiga.

De la manera más atento me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades conforme lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnico Profesionales número 901-2016, aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número 324-2016 correspondiente a los meses de abril a octubre de 2016.

#### Actividades Realizadas:

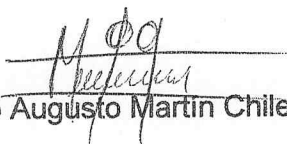
1. Participación en la reunión de la mesa de educación en el Municipio de Ixchiguán, para establecer alianzas con las diferentes instituciones a favor del rescate y fortalecimiento de las culturas vivas de la comunidad lingüística maya Mam, realizado en las instalaciones del saloncito de la municipalidad de Ixchiguán.
2. Cumplimiento de la meta de registrar las fichas correspondientes al Sistema de información Cultural SIC, del Ministerio de Cultura y Deportes, correspondiente al mes de abril a octubre. 2016
3. Capacitación dirigido a organizaciones de guías espirituales, lideresas y autoridades comunitarias en el Municipio de Concepción Tutuapa, Tajumulco e Ixchiguán, del departamento de San Marcos, sobre Cultura y sus Generalidades, en coordinación con los Centros Culturales, OMM y municipalidades.
4. Realización de la feria artesanal con los diferentes artistas existentes en la región, realizado en el Municipio de Ixchiguán San Marcos, en coordinación con el Centro Cultural y La Oficina Municipal de La Mujer y el Ministerio de Cultura y deportes, coadyuvando en el fortalecimiento de las culturas vivas de la región.

5. Taller realizado con estudiantes sobre el tema denominado **Cultura política** en el Instituto Nacional de Educación Básica Aldea Boxoncán, Instituto Nacional de Educación Básica aldea Malacatio e Instituto Básico por Cooperativa de la aldea de Tuiquinamble, de los municipios de Tajumulco e Ixchiguán, San Marcos.
6. Taller realizada con grupo de Mujeres organizadas del Municipio de Ixchiguán San Marcos, sobre el tema utilización y rescate del traje típico de la región, para fortalecer las culturas vivaz de la comunidad lingüística maya Mam.
7. Capacitación dirigida a cien (100) estudiantes sobre la Ley de Promoción Educativa Contra la Discriminación, mediante una Charla en el Instituto Diversificado por Cooperativa de la cabecera Municipal de Ixchiguán, fortaleciendo el respeto y la buena convivencia entre los jóvenes de la comunidad Lingüística Maya Mam.
8. Capacitación dirigida a líderes comunitarios sobre Cultura política, mediante una charla en el municipio de Ixchiguán San Marcos, Fortaleciendo la participación activa de la ciudadanía en los diferentes espacios culturales y sociales.
9. Actualización de datos de las organizaciones indígenas, con personería jurídica, establecidas legalmente en el departamento de San Marcos, obteniendo acercamientos y alianzas para unificar esfuerzos en la ejecución de actividades culturales.
10. Capacitación realizado con estudiantes sobre el tema **Participación ciudadana** en el Instituto Nacional de Educación Básica Aldea Boxoncán, Instituto Nacional de Educación Básica aldea Malacatio e Instituto Básico por Cooperativa de la aldea de Tuiquinamble, de los municipios de Tajumulco e Ixchiguán, San Marcos, fortaleciendo la participación de los jóvenes en los diferentes espacios sociales y culturales.
11. Ceremonia Maya realizada en el Cerro qo' tzik, con las autoridades comunitarias como: Alcaldes Auxiliares, miembros del COCODE y de COMUDE, en coordinación con la Municipalidad de Ixchiguán, San Marcos, manifestando la conservación de las Culturas vivas de la comunidad lingüística Maya Mam.

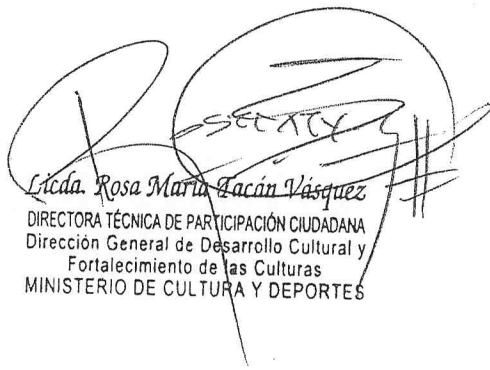
12. Capacitación realizada con lideresas en caserío Monte perla y aldea San Francisco, del Municipio de Tajumulco, abordando el tema participación ciudadana en coordinación con la Oficina Municipal de la Mujer, realizado en las instalaciones de la auxiliatura de la comunidad.
13. Revisión y modificación del texto elaborado en el idioma maya Mam, con el apoyo de la sociedad civil y algunos docentes de los diferentes Municipios del Departamento de San Marcos, llevado a cabo en las instalaciones de la academia de lengua maya.
14. Taller dirigido a estudiantes del Instituto Básico por Cooperativa de la aldea Julischin, del Municipio de Ixchiguán, San Marcos, con el tema Calendario y Numeración Maya, realizado en las instalaciones del Instituto Básico de la comunidad.
15. Homenaje en honor a los actores culturales de los diferentes municipios del Departamento de San Marcos, evento llevado a cabo en el parque central, contando con la participación de los diferentes delegados de cada Ministerio con incidencia en la comunidad lingüística maya Mam.
16. Concurso de cantos y poemas en el idioma maya Mam en el municipio de Ixchiguán, San Marcos contando con la participación de seis establecimientos Educativos de Nivel Medio.
17. Concurso de cantos y poemas en el idioma maya Mam en el Instituto básico caserío los pocitos, municipio de Ixchiguán, San Marcos, contando con la participación de tres establecimientos Educativos de Nivel Medio, fortaleciendo la lectura y escritura del idioma maya Mam.
18. Capacitación dirigida a estudiantes del Instituto Básico por Cooperativa de la aldea Malacatio del Municipio de Tajumulco, San Marcos, sobre el tema, derechos de los pueblos indígenas, realizado en las instalaciones del Instituto Básico por Cooperativa de la comunidad.
19. Socialización de los temas culturales tales como: Participación Ciudadana, Rescate de Culturas Vivas, Cultura Política, Fortalecimiento del Idioma Maya Mam y Cosmovisión maya. Transmitido a través del sistema radial Ixchiguán estéreo 92.5 FM.
20. Asamblea popular de los pueblos originarios para la proclamación política del hijo e hija del maíz maya, del departamento de san Marcos, conmemorando el día Internacional de la resistencia de los pueblos originarios.
21. Capacitación realizada con líderes y lideresas en la aldea de Yuinima en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, abordando el tema rescate y

fortalecimiento de culturas vivías, realizado en las instalaciones de la auxiliatura de la comunidad.

22. Capacitación realizada con líderes y lideresas en la aldea Las Manzanas en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, abordando el tema cosmovisión maya, llevado a cabo en las instalaciones del salón comunal de la localidad.
23. Reunión de consejo de Desarrollo Departamental (CODEDE) convocado por SEGEPLAN del Departamento de San Marcos.

  
Mario Augusto Martín Chilal

Vo. Bo.

  
Licda. Rosa María Tacón Vázquez  
DIRECTORA TÉCNICA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Guatemala, 31 de octubre de 2016  
Informe de resultados

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho.

Respetable Viceministro:

Jun q'olb'al kyey ta'w q'ij lan ex tzaj nik'a tanma tx'obx' ex tanma kye'j ky'i'y.  
(Mam). Saludos cordiales en este día, que el corazón de la tierra y del cielo lo bendiga.

De la manera más atento me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe Final de resultados conforme lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnico Profesionales número 901-2016, aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número 324-2016 correspondiente a los meses de abril a octubre de 2016.

### Resultados Obtenidos

1. Realización de calendario de actividades con las diferentes instituciones con incidencia en el Municipio de Ixchiguán, tales como: realización de la feria artesanal, Realización de la Mañana Cultural y la Olimpiada Mam, estas actividades se realizaran en el transcurso del año 2016.
2. Llenado de 12 fichas correspondientes al Sistema de Información Cultural del mes de abril a julio y de agosto a octubre se llenaron cinco a cada mes con los diferentes artistas de Municipios de Ixchiguán, Concepción Tutuapa, Comitancillo y Tajumulco, San Marcos, de la comunidad lingüística maya Mam.
3. Capacitación y orientación de ciento veinte guías espirituales, lideresas y autoridades comunitarias en el Municipio de Concepción Tutuapa, Tajumulco e Ixchiguán, del departamento de San Marcos, sobre el tema Cultura y sus Generalidades, coadyuvando en el fortalecimiento del



conocimiento de las personas en el ámbito cultural de la comunidad Lingüística maya Mam.

4. Celebración la feria artesanal en el Municipio de Ixchiguán, San Marcos, contando con la participación de los diferentes artistas existentes en la región, apoyando en la promoción de los productos hechos por las personas de la comunidad lingüística maya Mam.
5. Capacitación y orientación de ciento ochenta estudiantes a través del Taller realizada, Cultura Política, en el Instituto Nacional de Educación Básica Aldea Boxoncán, Instituto Nacional de Educación Básica aldea Malacatio e Instituto Básico por Cooperativa de la aldea de Tuiquinamble, de los municipios de Tajumulco e Ixchiguán, San Marcos, para fortalecer la participación de los estudiantes en las diferentes toma de decisiones en el ámbito cultural y social.
6. participación de cuarenta mujeres en la ejecución del taller sobre el uso y conservación del traje típico, con la organización de mujeres del Municipio de Ixchiguán, San Marcos, realizado en la escuela sociopolítica del municipio, para el rescate y fortalecimiento del uso del traje típico de la comunidad Mam.
7. Se consiguió que cien (100) estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica de la Cabecera Municipal de Ixchiguán, San Marcos, Adquirieran conocimiento sobre el tema Ley de Promoción Educativa Contra la Discriminación,, a través de una charla desarrollada en las instalaciones del Instituto Diversificado del Municipio.
8. Orientación a cuarenta lideresas Comunitarias de la escuela sociopolítica comprendieran el tema Cultura Política, a través de una charla realizada en el Municipio de Ixchiguán, San Marcos, contribuyendo a la construcción de la democracia y a la participación de la mujer en la toma de decisiones dentro de la comunidad.
9. Identificaron de seis organizaciones indígenas con personería jurídica en el departamento de San Marcos, mejorando las alianzas con las organizaciones para la ejecución de actividades Culturales.
10. Capacitación de ciento ochenta y cinco estudiantes a través de una charla sobre participación ciudadana, en el Instituto Nacional de Educación Básica Aldea Boxoncán, Instituto Nacional de Educación Básica aldea Malacatio e Instituto Básico por Cooperativa aldea Tuiquinamble, de los municipios de Tajumulco e Ixchiguán, San Marcos, mejorando la

participación activa de los jóvenes en los diferentes espacios sociales y Culturales de la comunidad lingüística maya Mam.


11. Realización de la ceremonia maya en el municipio de Ixchiguán, contando con la participación de ciento veinte autoridades comunitarias y con la presencia de varios instituciones interesados en mantener vivió las culturas de la comunidad lingüística Mam.
12. Orientación a ochenta y cinco lideresas a través de una charla sobre participación ciudadana, en Caserío Monte Perla y aldea San Francisco, del Municipio de Tajumulco, San Marcos, contribuyendo en la participación de la mujer en las diferentes Tomas de decisiones.
13. Revisión y aprobación de un texto en el idioma maya Mam, con el apoyo de diferentes entidades, en la academia de lenguas mayas de San Marcos, fortaleciendo la lectura y escritura del idioma maya Mam en los diferentes centros educativos a través de la publicación de este texto.
14. Orientación a sesenta estudiantes a través de una charla sobre Calendario y Numeración Maya, en el Instituto Básico de la Aldea de Julischin, del municipio de Ixchiguán, San Marcos, rescatando y fortaleciendo los conocimiento ancestral de los abuelos mayas.
15. Entrega de reconocimientos a seis actores culturales por el trabajo que han realizado en beneficio del rescate de la cultura en el departamento de San Marcos, motivando a los jóvenes a seguir trabajando y conservando las tradiciones y costumbres del pueblo indígena.
16. Participación de seis establecimientos en el concurso de cantos y poemas realizado en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, rescatando y fortaleciendo el uso y la práctica del idioma maya Mam.
17. Participación de tres establecimientos en el concurso de cantos y poemas realizado en el Instituto Básico por Cooperativa los Pocitos, Municipio de Ixchiguán, San Marcos, fortaleciendo la práctica de las culturas vivas de la comunidad lingüística maya Mam.
18. Capacitación y orientación a cuarenta y cinco estudiantes a través de una charla sobre derechos de los pueblos indígenas, en el Instituto Básico por Cooperativa de la aldea de Malacatio, del municipio de Tajumulco, San

Marcos, fortaleciendo los conocimientos de los estudiantes sobre la ley que protege los pueblos originarios de la comunidad lingüística maya Mam.

19. Sensibilización de la población sobre cinco temas culturales como: Participación Ciudadana, Rescate de Culturas Vivaz, Cultura política, Fortalecimiento del Idioma Maya Mam y cosmovisión maya, coadyuvando en la formación cultural de las personas de la comunidad lingüística Mam, a través de la divulgación en la radio ixchiguán estéreo 92.5 FM.
20. Participaron cien líderes indígenas en la Asamblea popular de los pueblos originarios, para la proclamación política del hijo e hija del maíz maya, del departamento de san Marcos, en honor a la resistencia de los pueblos originarios de Guatemala.
21. Concientización de cincuenta líderes y lideresas comunitarias a través de una charla sobre rescate y fortalecimiento de culturas vivías, en la aldea de Yuinima en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, contribuyendo a mantener vivo la cultura de la comunidad Lingüística Mam.
22. Orientación de ochenta y cinco líderes y lideresas comunitarias a través de una charla sobre cosmovisión maya, en la aldea Las Manzanas en el municipio de Ixchiguán, San Marcos, fortaleciendo el conocimiento de la comunidad lingüística maya Mam sobre la forma de entender e interpretar el mundo de los abuelos mayas.
23. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes a nivel Departamental en el CODEDE, dando a conocer actividades que se realizan constantemente como ente Cultural.

  
Mario Augusto Martín Chilel

Vo, Bo,

  
Licda. Rosa María Tacán Vásquez  
DIRECTORA TÉCNICA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA  
Dirección General de Desarrollo Cultural  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES